



L'honorable **Raynell Andrechuk**, présidente

L'honorable **Anne C. Cools**, vice-présidente

Membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Au nom du **Royal Winnipeg Ballet (RWB)**, j'ai le plaisir de présenter une déclaration de suivi sur l'importance de la diplomatie culturelle en ce qui a trait aux affaires étrangères et au commerce international. Lorsque j'ai comparu devant vous en février dernier, j'ai parlé de l'engagement de longue date du RWB à servir en tant qu'ambassadeur culturel du Canada. Nous nous consacrons à cette capacité et nous remercions le gouvernement pour son soutien continu. Nous avons constaté de nombreuses retombées positives au fait d'accorder la priorité à la diplomatie culturelle internationale. Nous préconisons une large expansion du soutien et du financement dans ce domaine.

Les bénéfices réciproques d'assurer une présence internationale sont grands. Grâce à la réputation du RWB en tant que compagnie de danse de premier plan, nous embauchons certains des meilleurs chorégraphes, concepteurs et danseurs du monde. En échange, nous avons des occasions prestigieuses de présenter les œuvres de certains des plus grands chorégraphes et concepteurs du Canada, tels que Mark Godden, Jordan Morris, James Kudelka, Peter Quanz et Liz Vandal, entre autres. Comme je l'ai mentionné lors de mon témoignage devant le comité, les Canadiens ont également eu d'excellentes occasions de travailler partout dans le monde. Il est essentiel que le Canada continue de participer à un accord bilatéral et réciproque permettant à des artistes et à des personnes créatives de travailler et de se déplacer librement.

J'ai été invité à évoquer quelques exemples de situations où le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a apporté un soutien significatif qui a contribué au succès de l'organisation sous forme d'occasions de tournées et de relations bilatérales. En passant en revue nos rapports, nous avons trouvé deux exemples remarquables. Dans la présente déclaration, j'ai examiné ou développé de façon plus approfondie certains sujets abordés lors des délibérations de cette session.

Merci,

André Lewis
Directeur artistique



Tournée de 1999 au Mexique et au Venezuela

En 1998, le Royal Winnipeg Ballet du Canada a entrepris une initiative d'avant tournée en collaboration avec Alfred Durhack, de Commerce et investissement Manitoba, dans la perspective d'une tournée de la compagnie en Asie. Grâce au soutien du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), une série de rencontres ont eu lieu sur une période de deux semaines à Santiago, à Valparaiso, à Buenos Aires, à Porto Alegre, à Sao Paulo et à Rio de Janeiro. Ces rencontres se sont avérées très efficaces. La compagnie a pu fixer des dates de tournée au Mexique et au Venezuela. Une commandite de Mexicana de Aviacion, d'une valeur de 100 000 \$ a également été signée.

Lors de cette tournée, plusieurs événements de haut niveau ont été tenus dans chaque ville. Notamment, le 21 septembre 1999, le consul et délégué commercial, John Grantham, a convoqué une conférence de presse à Guadalajara. La conférence a bénéficié d'une bonne couverture médiatique par les chaînes de radio et de télévision et les médias écrits locaux et nationaux. Fait intéressant, le rapport de tournée signale que les affiches du spectacle ont été saisies à la frontière du Mexique et n'étaient pas disponibles lors des représentations.

« Le Secrétariat de la culture du Mexique ne semblait pas aussi surpris que nous l'étions, et a pris des mesures pour créer rapidement des affiches à Guadalajara juste à temps pour les représentations. Comme les deux représentations ont fait salle comble, nous supposons que la publicité de cet événement a été un succès. » – Rapport final de la tournée de 1999 au Mexique [TRADUCTION]

Les membres de la compagnie ont été invités à la résidence du gouverneur de l'État de Jalisco, l'ingénieur Alberto Cárdenas Jiménez. John Grantham et Bob Dilay, directeur général de Commerce et investissement Manitoba, ont prononcé des discours après l'allocution officielle de bienvenue du gouverneur. Selon notre expérience, une telle marque d'hospitalité est le reflet des liens solides qui existent entre les gouvernements et les peuples.

La compagnie du RWB n'aurait pas pu organiser cette tournée toute seule. Dans notre rapport de 1999 au MAECI, la compagnie a évoqué les défis de communication avec les diffuseurs locaux et le fait que M. Grantham a contribué à s'assurer que l'on réponde à nos questions et à nos demandes d'information. De plus, pour contribuer au soutien financier fourni par le MAECI, le RWB a obtenu un soutien financier de 100 000 \$ du gouvernement du Manitoba. Le premier ministre du Manitoba, Gary Filmon, a soutenu activement la tournée en rappelant son importance dans le contexte de l'augmentation récente des accords commerciaux et économiques entre l'État de Jalisco et la province du Manitoba.

Il ne fait aucun doute que tant de choses ont été accomplies en raison de la collaboration étroite entre le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le gouvernement du Manitoba, Commerce et investissement Manitoba et les ambassades et consulats régionaux.



*« Les contrats de la saison des danseurs ont débuté trois semaines plus tôt que nous l'avions prévu pour respecter l'horaire de la tournée internationale. Les répercussions d'une annulation complète auraient été désastreuses pour la compagnie, et nous sommes particulièrement reconnaissants de la souplesse dont a fait part le MAECI alors que l'itinéraire de la tournée variait de jour en jour. Nous sommes également reconnaissants de la compréhension dont le personnel des missions canadiennes au Brésil, au Chili et au Venezuela a fait preuve. Nous sommes aussi particulièrement reconnaissants au personnel de la mission en Argentine pour son aide lors des premières étapes du processus de planification. » – Rapport final de la tournée de 1999 au Mexique
[TRADUCTION]*

Tournée de 2001 en Asie et tournée de 2004 en Chine et aux Philippines

La tournée de 2001 en Asie a été la plus grande tournée internationale de l'histoire de l'organisation. Elle s'est déroulée sur 8 semaines, dans 15 villes de sept pays. Le MAECI, le gouvernement du Manitoba et les missions du Canada ont joué un rôle crucial dans sa réussite. La tournée de 2001 en Asie représentait aussi la première tournée dans le cadre de laquelle le RWB a reçu une augmentation importante de l'aide financière accordée par le MAECI : soit un total de 300 000 \$. Une telle tournée n'aurait pas été possible sans cette aide financière.

Dans les années qui viennent, des niveaux de soutien financier constant de ce genre permettraient au RWB de devenir une des principales exportations culturelles du Canada. La compagnie a fièrement représenté le Canada, et les réputations des Canadiens et de l'organisation sont affermies.

Pendant la tournée de 2001 en Asie, le RWB a tiré parti de plusieurs possibilités. Près de 260 000 dollars ont été recueillis en soutien des entreprises auprès de Power Corporation, d'Air Canada, de Sun Life, de SNC-Lavalin, de DNC Smith Carter et de plusieurs commanditaires chinois. Ces liens ont été créés avec la participation de Commerce et investissement Manitoba et d'attachés culturels canadiens, notamment en Chine, qui ont instauré bon nombre des liens établis avec les entreprises.

Au total, la compagnie a effectué une tournée dans des villes de la Chine, de Hong Kong, de Taïwan, des Philippines, de Malaisie, de Singapour et du Japon. L'ambassadeur du Canada aux Philippines, Robert Collette, et le délégué commercial David Mulroney ont apporté une aide très précieuse pour susciter de l'intérêt et impulser l'établissement de partenariats.

Dans la foulée du succès obtenu avec la tournée de 2001 en Asie, bon nombre de partenaires commerciaux et commanditaires canadiens ont exprimé le souhait de maintenir notre présence dans le marché asiatique en soutenant l'organisation dans une nouvelle tournée. Les entreprises Air Canada et Sun Life se sont engagées rapidement à soutenir la prochaine tournée du RWB en Asie. Peu après, le RWB a été invité une nouvelle fois en Chine par le ministère de la Culture et le Bureau culturel du gouvernement populaire municipal de Beijing. Des voyages préalables à la tournée ont été effectués en décembre 2002 et en mars 2003 pour la tenue de réunions prévues avec des diffuseurs et des commanditaires, encore une fois avec l'aide des ambassades



canadiennes à Beijing, à Manille et à Séoul. Le rapport de tournée reconnaît tout particulièrement les contributions de M^{me} Sarah Bigatti, Agente aux affaires culturelles des arts de la scène de l'ambassade du Canada à Beijing, et de M. Ian Burchett, conseiller des affaires publiques et de la culture.

Une tournée a été établie pour mai et juin 2003, mais en raison de l'épidémie de SRAS, il a fallu annuler la tournée. Grâce à l'appui du MAECI et de l'ambassade du Canada à Beijing, ainsi qu'à la détermination de l'Agence chinoise des arts du spectacle (CPAA), notre diffuseur de spectacle en Chine, notre compagnie est retournée en 2004 pour une tournée en Chine et aux Philippines. Le MAECI a accordé un autre 300 000 dollars en soutien financier pour cette tournée.

Autres projets

Au cours de cette décennie, le MAECI a continué à soutenir d'autres projets du RWB : une subvention de diplomatie ouverte en 2004 nous a permis d'envoyer un professeur de ballet dans les régions de Mmbatho et de Mmabana en Afrique du Sud. Ce programme de diffusion culturelle de deux semaines résultait d'un accord d'échange culturel conclu entre la province du Manitoba et la province du Nord-Ouest de l'Afrique du Sud.

Récemment

Le RWB entretient des liens étroits avec des organisations et des artistes chinois, par exemple, notre maître de ballet principal, M. Wei-Qiang Zhang est régulièrement invité pour faire de l'enseignement et de l'encadrement au *Ballet national de Chine*. Grâce à ces relations, nous avons accueilli tant à la compagnie qu'à l'école de nombreux artistes et élèves venus de Chine. Prenons également l'exemple récent de M. Yue Shi, venu à Winnipeg pour terminer sa formation dans le cadre de notre programme de formation professionnelle en ballet avant de se faire offrir un poste au sein de notre compagnie. En 2016, il est devenu résident permanent du Canada. La même année, il a représenté le RWB et le Canada au Concours international de ballet à Varna, le concours de ballet le plus prestigieux au monde, et y a remporté une médaille d'argent. En raison de ces liens étroits, le RWB a été choisi pour participer à la *mission commerciale des industries créatives du Patrimoine canadien* qui a eu lieu en avril 2018. Nous sommes vivement encouragés de voir les initiatives de ce genre relancées aux niveaux provincial et fédéral.

En prévision de la tournée du RWB en Chine, en 2014, nous avons bénéficié de l'aide de M. Ge Ning, agent des affaires culturelle à l'ambassade du Canada à Beijing, qui a contribué à faciliter les rencontres avec les diffuseurs et les agents locaux qui, au bout du compte, ont abouti à une tournée du RWB. M. Ge Ning a fourni un soutien supplémentaire en organisant des réceptions suivant le spectacle en collaboration avec divers consulats du Canada. L'impact a été impressionnant, car de nombreuses personnes ont assisté aux spectacles et aux réceptions. Nous avons reçu un rapport détaillé de l'ambassade du Canada au sujet de la couverture



médiatique locale et de sa portée. Le nombre total de spectateurs et de personnes touchées par la couverture médiatique de notre tournée s'est élevé à 140 millions de personnes.

Le RWB continue de faire des tournées, mais à un rythme grandement réduit et sans bénéficier du même niveau de collaboration étroite avec Affaires mondiales et les gouvernements étrangers. Nous avons cessé d'obtenir un soutien financier de la part du MAECI il y a plus d'une décennie, et nous avons assisté à un repli constant du montant de soutien et des ressources disponibles dans les ambassades et consulats régionaux. Sans leur appui, nous avons également assisté à une réduction considérable des possibilités de commandites et de spectacles. Nous avons orienté nos efforts loin des possibilités facilitées par le gouvernement pour nous tourner vers la promotion et les événements du secteur privé. Nous sommes toujours en contact avec les ambassades et consulats régionaux et nous organisons occasionnellement des réceptions quand c'est possible.

Nous avons vu ces dernières années surgir de petites initiatives rappelant l'appui passé offert par les bureaux canadiens à l'étranger. Après la première de *Going Home Star – Truth and Reconciliation*, un ballet sur le système de pensionnats indiens au Canada, le RWB a été invité à la mission canadienne de l'*Organisation des États américains* (OEA) afin de présenter un extrait du ballet au cours d'un événement tenu à Washington, DC, par le gouvernement canadien. L'événement a été organisé dans le cadre d'un forum réunissant des pays membres de l'OEA afin de discuter de leur point de vue unique sur les populations autochtones dans leur pays et la façon dont chacun aborde la réconciliation. Nous sommes extrêmement fiers de notre contribution à cet événement et à la discussion.

Cette occasion unique en a entraîné d'autres. En effet, le RWB a été invité à interpréter un extrait de *Going Home Star – Truth and Reconciliation* au Musée national d'anthropologie à Mexico. Nous avons pris part aux discussions entourant la réconciliation avec les populations autochtones au Canada. Cette occasion a encore une fois été rendue possible grâce au soutien de l'ambassade du Canada à Mexico.

Nous nous maintenons en tant qu'acteurs de premier plan en représentant régulièrement le Canada lors de conférences et de forums internationaux sur la danse, comme Dance USA, la Société internationale des arts de la scène (International Society for the Performance Arts), l'Association des diffuseurs d'art et des artistes (Association of Arts Presenters and Performers), le Grand Prix de la jeunesse d'Amérique (Youth America Grand Prix) et de nombreux autres.

Soutien aux tournées provenant d'organisations dédiées aux arts comparables

Alors que le soutien apporté par les ambassadeurs à l'étranger a diminué au Canada, d'autres pays soutiennent activement le rayonnement mondial :

- le Ballet national néerlandais reçoit un financement important du gouvernement à l'appui des tournées;



- le Ballet national de Corée est venu au Canada récemment et a obtenu du gouvernement coréen tous les fonds nécessaires pour leurs représentations à Toronto et à Ottawa;
- le Ballet de Shanghai a également obtenu tous les fonds nécessaires du gouvernement de la Chine et a récemment imité des programmes exhaustifs permettant à la compagnie de faire une tournée en Amérique du Nord et en Europe.

Nous voulons faire en sorte que les entreprises canadiennes demeurent concurrentielles sur le marché et nous assurer de ne pas perdre notre place et notre reconnaissance en tant que chef de file important des arts et de la culture sur la scène mondiale.

Technologie numérique

Le RWB a adopté avec enthousiasme les nouvelles réalités de la technologie numérique en ce qui a trait à la publicité, à la promotion et à la vente de billets. Les médias sociaux jouent un rôle important pour partager notre forme d'art et générer des ventes. Nous avons entrepris une démarche supplémentaire en trouvant des façons d'amener le ballet à de nouveaux auditoires. Au fur et à mesure que nous explorons l'espace numérique avec la diffusion en continu et en direct, nous devons également relever certains défis, particulièrement en ce qui concerne d'anciens règlements et règles mis en œuvre bien avant Internet, mais moins susceptibles de donner lieu à un changement rapide. Nous continuons à collaborer avec nos partenaires de la Canadian Actors' Equity Association (CAEA), de l'Alliance des artistes canadiens du cinéma, de la télévision et de la radio (ACTRA), de l'Alliance internationale des employés de scène et de théâtre (AIEST) et de l'American Federation of Musicians (AFM) pour trouver collectivement des façons durables d'aller de l'avant. Une version filmée de *Moulin Rouge: The Ballet*, qui montre les types de projets rendus possibles, a été présentée à plus de 110 000 personnes dans des salles de cinéma en Amérique du Nord.

Dansons ensemble, une initiative éducative lancée par l'École du RWB et l'École nationale de ballet du Canada est acheminée dans l'espace numérique avec des vidéos, des leçons en ligne et des diffusions. Ce programme est dispensé pendant toute l'année dans les écoles de cinq collectivités mal desservies, il offre également des cours destinés au public. En 2017, la *Journée dansons ensemble* a attiré près de 700 participants provenant de 12 écoles et de plusieurs groupes communautaires. La journée comprenait des spectacles de danse, des cours de danse hip-hop et de danse autochtone, ainsi qu'une performance de groupe.

Sensibilisation communautaire de la compagnie

Sensibiliser et faire participer la population locale est une priorité constante dont l'importance est croissante pour le RWB, et nous y sommes arrivés de différentes façons. Pendant nos représentations de *Going Home Star – Truth and Reconciliation*, nous avons établi des partenariats avec des membres des collectivités autochtones locales dans des villes du Canada, afin de collaborer avec des Aînés, des groupes de cercle de percussions et des travailleurs en



santé communautaire pendant notre tournée nationale. Ces groupes étaient présents à chaque spectacle, que ce soit sur scène, dans le hall ou pendant les rencontres après le spectacle. Une politique de billets de faveur destinés aux membres autochtones et métis du public a été mise en place afin de rendre le spectacle accessible.

Au fil des ans, nous avons également engagé d'autres groupes artistiques de Winnipeg pour qu'ils partagent la scène avec nous. Les parties folkloriques du *Lac des Cygnes* et de *Casse-Noisette* sont généralement remplacées par des performances de Rusalka (groupe ukrainien : 2014), Troyanda (groupe ukrainien : 2017), Verba (groupe ukrainien : 2016), Iskry (groupe polonais : 2016), et Great Wall (groupe chinois : 2015).

Par le passé, nous avons approché des organisations bilatérales locales pour du soutien lors des tournées à l'étranger, comme l'Association germano-canadienne des gens d'affaires, la Chambre de commerce Canada-Ukraine, l'Institut culturel italien, l'Ordre des fils d'Italie au Canada, le Centre culturel coréen au Canada et Destination Canada.

Sensibilisation des écoles par le RWB

L'École du RWB assure la prestation d'un certain nombre de programmes de sensibilisation dans la collectivité. On peut citer notamment les suivants : *ExplorAbility à l'intention des adultes*, des cours de danse pour des personnes ayant des déficiences physiques et développementales; *Concert Hour Ballet*, une série de spectacles présentés par les élèves de notre division professionnelle à l'intention des écoles et des collectivités rurales du Manitoba, de la Saskatchewan et du Nord-Ouest de l'Ontario; *Satellite*, un programme qui envoie des professeurs de danse dans les écoles et des collectivités rurales un peu partout au Manitoba dans le but de peaufiner les programmes de danse qui y sont offerts; et *Quantum*, une série de cours de danse destinés aux écoles de la division scolaire de Winnipeg.

Ballet dans le parc est une série de représentations publiques gratuites offertes dans le parc Assiniboine de Winnipeg qui se déroule à la fin de juillet depuis plus de 40 ans et qui attire plus de 20 000 personnes chaque été.

Déclaration sur la maîtrise des techniques pour enseigner aux danseurs comment utiliser leur corps

Depuis près de 80 ans, l'École du Royal Winnipeg Ballet inspire les jeunes artistes et les soutient dans la réalisation de leurs objectifs. Sous la direction d'Arlene Minkhorst, l'École du RWB est reconnue partout au Canada et dans le monde entier pour faire preuve d'excellence dans l'enseignement de la danse. L'installation de pointe de l'École, située dans le centre-ville historique de Winnipeg, accueille chaque année plus de 1 500 élèves qui forment les divisions professionnelles et récréatives de l'École.



Lorsque la division professionnelle de l'École du RWB a été fondée en 1970, le défi consistait à créer un système de formation qui permettrait de développer de manière optimale des artistes dans le style propre à la compagnie du RWB. À cause du répertoire éclectique du RWB, les danseurs doivent être en mesure d'exécuter des styles de ballet extrêmement différents avec la même crédibilité. Le directeur fondateur, David Moroni, C.M., O.M., D.Litt (h.c), a été l'un des quelques pédagogues qui a été formé et encadré par Nesta Toumine, membre fondatrice et examinatrice de la Société de ballet de la Russie et Vera Volkova, une professeure de calibre mondial et élève d'Agrippina Vaganova, qui a établi la méthode Vaganova de formation en ballet classique. Grandement influencé par son travail avec ces maîtres, M. Moroni a mis au point un programme fondé sur le système russe afin de répondre à ces exigences.

Une décennie plus tard, de nombreuses écoles de danse classique professionnelles dans le monde commencent à évaluer si, oui ou non, elles devraient inclure une formation de danse contemporaine dans leurs programmes; ce que l'École du RWB a toujours fait. Depuis, la majorité des écoles se sont adaptées pour répondre aux exigences des chorégraphes d'aujourd'hui et ont ajouté la danse contemporaine à leurs pratiques de formation.

Essentiel au succès du système tout entier était, est et demeure, le développement de professeurs artistiques talentueux, engagés et bien formés qui possèdent une compréhension claire et approfondie de la méthode adoptée par l'École. Nous engageons une équipe dynamique d'enseignants polyvalents venus d'horizons divers, qui travaillent pour transmettre leurs connaissances aux futures générations de danseurs et de professeurs de danse.

Au fil des ans, le corps enseignant artistique de l'École a continuellement modifié le programme pour l'adapter au tempérament et au physique des danseurs nord-américains, et il a changé les approches pédagogiques et les attitudes à l'égard de l'enseignement. Le processus a été progressif et s'est transformé avec le temps en un système de formation efficace unique à l'École. La polyvalence qui en résulte a ensuite permis aux diplômés de trouver des emplois dans des compagnies au Canada et ailleurs dans le monde.